



புதுச்சேரி மாநில அரசிதழ்

La Gazette de L'État de Poudouchéry The Gazette of Puducherry

அதிகாரம் பெற்ற வெளியீடு

Publiée par Autorité

Published by Authority

விலை : ₹ 27-00

Prix : ₹ 27-00

Price : ₹ 27-00

எண்	புதுச்சேரி	செவ்வாய்க்கிழமை	2017 ஓ	அக்டோபர் மீ	17 உ
No.	42 Poudouchéry	Mardi	17	Octobre	2017 (25 Asvina 1939)
No.	Puducherry	Tuesday	17th	October	2017

பொருளடக்கம்

SOMMAIRES

CONTENTS

பக்கம்

Page

Page

தொழில் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகள் .. 1134	Sentence arbitral du travail .. 1134	Award of the Labour Court .. 1134
அரசு அறிவிப்புகள் .. 1145	Notifications du Gouvernement .. 1145	Government Notifications .. 1145
ஒப்ப அறிவிப்புகள் .. 1155	Avis d'Adjudications .. 1155	Tender notices .. 1155
ஆபத்தான நிறுவனங்கள் .. 1158	Etablissements dangereux .. 1158	Dangerous Establishments .. 1158
சாற்றறிக்கைகள் .. 1163	Annonces .. 1163	Announcements .. 1163

**புதுச்சேரி அரசு
தொழில் மற்றும் வணிகத்துறை**

கோ. எ. 4662/தொ.ம.வ./தூ.கா.தொ.பே.உ-2/2017.

அறிவிப்பு

புதுச்சேரி, தட்டாஞ்சாவடியில் உள்ள தொழில் பேட்டை மற்றும் காட்டுக்குப்பம், கிராமிய தொழில் பேட்டை ஆகிய இடங்களில் கீழ்க்கண்ட மனைகள் மற்றும் தொழிற்கூடம் தொழில் முனைவோர்களுக்கு ஒதுக்கீடு செய்ய விண்ணப்பங்கள் வரவேற்கப்படுகிறது.

I. தொழில் பேட்டை, தட்டாஞ்சாவடி, புதுச்சேரி

1. 17,878 சதுர அடி அளவுள்ள மனை - ஒன்று
2. 11,200 சதுர அடி மனை மற்றும் அதில் கட்டப்பட்டுள்ள 3,500 சதுர அடி தொழிற்கூடம் - ஒன்று.

II. கிராமிய தொழில் பேட்டை, காட்டுக்குப்பம், புதுச்சேரி

11,200 சதுர அடி அளவுள்ள மனைகள் - நான்கு

விண்ணப்பிக்க விரும்புவோர், இதற்கான விண்ணப்பத்தை, புதுச்சேரி, தட்டாஞ்சாவடி, தொழில் மற்றும் வணிகத்துறை இயக்குநரகத்தில், அலுவலக நாட்களில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

பூர்த்தி செய்யப்பட்ட விண்ணப்பங்கள் புதுச்சேரி, தட்டாஞ்சாவடி தொழில் பேட்டையில் அமைந்துள்ள இயக்குநர், தொழில் மற்றும் வணிகத்துறை அலுவலகத்திற்கு நவம்பர் மாதம் 02-ஆம் தேதி (02-11-2017) மாலை 5.45 மணிக்குள் வந்து சேரவேண்டும். ஒதுக்கீடு சம்பந்தமாக ஒதுக்கீட்டுக் குழுவின் முடிவே இறுதியானது.

புதுச்சேரி, 2017 ஓர்டு அக்டோபர் மீ 9 உ.

**கோ. மலர்க்கண்ணன்,
இயக்குநர்.**

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DEPARTMENT OF INDUSTRIES AND COMMERCE**

F. No. 4662/Ind. & Com./IET&RIEK/E-2/2017.

Puducherry, the 9th October 2017.

NOTIFICATION

Applications are invited for the allotment of the following plots/sheds at Industrial Estate, Thattanchavady, Puducherry and at Rural Industrial Estate, Kattukuppam, Puducherry.

I. Industrial Estate, Thattanchavady, Puducherry

1. Plot measuring 17,878 sq. ft., - One number
2. Plot measuring 11,200 sq. ft. with constructed building of 3,500 sq. ft. - One number.

II. Rural Industrial Estate, Kattukuppam, Puducherry.

Plot measuring 11,200 Sq. ft., - Four numbers

The application for allotment of plot/shed for industrial purpose can be received from the Directorate of Industries and Commerce, Thattanchavady, Puducherry-605 009 during office hours.

The completed applications should reach the Office of the Director of Industries and Commerce, Thattanchavady, Puducherry-605 009 on or before 02nd November 2017 (02-11-2017) by 5.45 p.m. The decision of the Allotment Committee with regard to allotment shall be final.

**G. MALAR KANNAN,
Director.**

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
DIRECTORATE OF SCHOOL EDUCATION
ELEMENTARY EDUCATION**

Puducherry, the 25th September 2017.

RE-TENDER NOTICE

Sealed quotations are invited for the disposal of old/outdated Text Books available at all Government Higher Secondary/High/Middle/Primary Schools of Puducherry region.

2. The quotations in plain paper should be sealed and addressed to the Deputy Director (Elementary Education), Directorate of School Education, Puducherry duly superscribing on the envelope as "Quotation for the disposal of Old/Outdated Text Books" sent to this office on or before 30-10-2017 at 3.00 p.m. The quotations will be opened on the same day at 4.00 p.m. in the presence of the tenderers who are present by the Committee constituted for this purpose. The rate should be quoted for per kilogram.

3. The intending tenderers should submit an amount of ₹ 10,000 (Rupees ten thousand only) as earnest money deposit in the form of Demand Draft in favour of the Drawing and Disbursing Officer, Directorate of School Education, Puducherry. The same will be returned immediately to the unsuccessful tenderers after the tender sale is over.

4. Quotations received after the due date and time will summarily be rejected.

5. The successful tenderer should pay the entire amount and clear the items in the respective Schools within twenty four (24) hours at their own risk and cost, failing which the earnest money deposit will be forfeited.

6. The intending tenderers may inspect the old outdated Text Books during office hours on any working day with prior permission of the Principal/Headmasters in the concern Schools without any disturbance to the students.

7. No claim on the quality and quantity of the articles will be admitted once the quotation is finalized.

8. GST at the rate applicable will be charged.

9. In case of any dispute, the decision of the Director of School Education will be the final.

10. The undersigned reserves the right to accept or reject any or all the quotations without assigning any reason thereof.

S. MURTHY.

Deputy Director
(Elementary Education).

GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
OFFICE OF THE DEPUTY DIRECTOR
(IMMUNIZATION)

Puducherry, the 26th September 2017.

TENDER-CUM-AUCTION NOTICE

Sealed tenders offering the rate for whole lot of the unserviceable articles are invited for sale in as-is-where-is condition as detailed in the Annexure.

2. The tenders in sealed cover superscripted as "Tender for the purchase of old unserviceable articles" and it should be addressed and sent to the office of the undersigned so as to reach this office on or before 3.00 p.m. on 25-10-2017. The received tenders will be opened on the same day at 4.00 p.m. in the presence of those tenderers or their representatives who are present at that time.

3. The intending tenderers should deposit a sum of ₹ 2,000 (Rupees two thousand only) in cash as earnest money deposit at the time of submitting their tenders. The earnest money deposit of the unsuccessful tenderers will be refunded after the finalization of the tender.

4. Tenders received after the due date and time will be rejected. If, the highest rate quoted by the tenderer is below the upset price, then open auction will be conducted.

5. If, the opening day of the tenders happens to be a public holiday, the same will be opened on the next working day.

6. The successful tenderer should pay the entire amount immediately along with the GST if any, and clear all the items within 24 hours at his own risk, failing which the earnest money deposit will be forfeited into the Government account. The successful tenderer should make his own arrangements to clear the items.

7. The undersigned reserves the right to accept or reject any tender or all of them without assigning any reason thereof.

8. No claim on the quantity and quality of old unserviceable items will be admitted once the tender is finalized.

9. The intending tenderers may inspect the items at the Stores of the Deputy Director, Immunization, Puducherry during office hours between 10.00 a.m. and 12.00 noon on 23-10-2017 and 24-10-2017.

10. In case any dispute arises, the decision of the undersigned shall be final and binding.

ANNEXURE

List of Unserviceable Articles

Item No.	Name of items
(1)	(2)
1	UPS 600 VA (Mercury)
2	Steel stool (Mica top)
3	Voltage stabilizer
4	140 Lt. capacity ILR
5	300 Lt. capacity ILR
6	Deep freezer 300 Lt.
7	Deep freezer 140 Lt.
8	Electric cold box
9	Dial defrost refrigerator
10	200 Lt. indigenous deep freezer
11	Bicycle

DEPUTY DIRECTOR (IMMUNIZATION).

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
PUBLIC WORKS DEPARTMENT
BUILDINGS AND ROADS DIVISION**

Karaikal, the 5th October 2017.

e-TENDER NOTICE

For and on behalf of the President of India, e-Tenders are invited from the eligible contractors/firms by the Executive Engineer, Buildings and Roads Division, Public Works Department, Karaikal for the following works.

Sl. No.	Tender No.	Name of work	Approximate estimated cost	Earnest money deposit	Eligibility of contractors	Time allowed	Cost of tender schedule
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
			₹	₹			₹
1	10-01/ BRK/ 2017-18	Formation of 200M speed roller skating track at outdoor stadium premises, Keezhavely, Karaikal.	86,79,599	1,73,592	Class-III and above	6 (Six months)	1,000 + (CGST 2.5% + SGST 2.5%)

The detailed procedure is available in the tender notice which can be downloaded along with the NIT from the website: www.etenders-pwdpondy.in only by those contractors who are having valid ikey and Digital Signature Certificate, which can be obtained on prescribed payment and submission of Registration Form available in the website.

- | | | | |
|-------|--|----|---|
| (i) | Availability of tender schedule in the website | .. | From 10.00 a.m. on 5-10-2017 to 4.00 p.m. on 23-10-2017 |
| (ii) | Closing time for submission of tender | .. | 3.30 p.m. on 25-10-2017 |
| (iii) | Date and time of opening of tenders | .. | 4.00 p.m. on 25-10-2017 |

Please contact "KEONICS" e-tender help desk at the following numbers for guidance:

- (i) Puducherry in Phone No. 98653 70307/099527 87829
- (ii) Bangaluru in Phone No. 080-40482000.
- (iii) Digital signature in Phone No. 094452 81944/080-40482111
- (iv) Email id : etenders.pwd@gmail.com

Please contact Axis Bank for e-payment help desk guidance in Phone No. 80986 02092/0413-2227223/0413-2227312.

EXECUTIVE ENGINEER (B&R).

**GOVERNMENT OF PUDUCHERRY
PUBLIC WORKS DEPARTMENT
BUILDINGS AND ROADS DIVISION**

Karaikal, the 5th October 2017.

e-TENDER NOTICE

For and on behalf of the President of India, e-Tenders are invited from the eligible contractors/firms by the Executive Engineer, Buildings and Roads Division, Public Works Department, Karaikal for the following work.

Name of work	: Improvements to Thirunallar road from Thirunallar to Ambagarathur State Border limit (Ch.6/000 km to 14/550 km) at Karaikal.
Tender No.	: 11/PW/B&R/KKL/2017-18
Cost put to tender	: ₹ 10,01,10,095
Earnest money deposit	: ₹ 20,01,101
Cost of tender schedule	: ₹ 1,500 + (CGST 2.5% + SGST 2.5%)

The detailed procedure is available in the tender notice which can be downloaded along with the NIT from the website: www.etenders-pwdpondy.in only by those contractors who are having valid ikey and digital signature certificate.

(i) Availability of NIT	.. From 10.00 a.m. on 6-10-2017 to 4.00 p.m. on 24-10-2017
(ii) Closing time for submission of e-tender	.. 3.30 p.m. on 26-10-2017
(iii) Date and time of opening of tender	.. 4.00 p.m. on 26-10-2017

Please contact "KEONICS" e-tender help desk for guidance in Phone No. 099527 87829 (or) 98653 70307 (or) 080-40482000.

Please contact Axis Bank for e-payment help desk guidance in Phone No. 80986 02092/0413-2227223/0413-2227312.

EXECUTIVE ENGINEER (B&R).

காரைக்கால் நகராட்சி

ஆபத்தான நிறுவனங்கள்

அறிவிப்பு

காரைக்கால் நகராட்சியின் எல்லைக்குள் குடியிருப்பவர்களுக்கு இதனால் அறிவிக்கப்படுவது யாதெனில், கீழ்க்குறிப்பிட்டுள்ளவர் பின்வரும் தொழில் நிறுவனத்தை காரைக்கால் நகராட்சியின் எல்லைக்குள் அமைத்துக்கொள்ள இந்நகராட்சியின் அனுமதி வேண்டுகிறார்.

வரிசை எண்	விண்ணப்பதாரரின் பெயர் மற்றும் முகவரி	நிறுவனம் அமைய உள்ள இடத்தின் முகவரி	உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள தேவையான நிறுவனத் தயாரிப்பு/ மின் திறன் எண்ணிக்கை செய்யமுறை	ஆட்களின் எண்ணிக்கை	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	திரு. R. ராஜசேகரன், த/பெ. சிவபிரகாசன் மற்றும் திருமதி R. ராஜலட்சுமி, க/பெ. R. ராஜசேகரன், எண் 16/2, அன்னவாசல் சாலை, நெடுங்காடு, காரைக்கால். (கூட்டு வியாபாரம்)	M/s. சிவா டயர்ஸ், வார்டு-C, பிளாக் எண் 9, மறு அளவை எண் 196/13 pt., நகர அளவை எண்கள் 13/13/1pt., 13/13/2pt., 13/13/3pt. மற்றும் 13/13/4pt., மனை எண்கள் 10,11,12, 13 மற்றும் 14, ஆச்சி நகர், P. K. சாலை, கோவில்பத்து வருவாய் கிராமம், காரைக்கால்.	நான்கு சக்கரவாகனம் சர்வீஸ்.	67.9 குதிரைத் திறன்.	8 (பொது பணி முறை).

1973-ஆம் ஆண்டு புதுச்சேரி நகராட்சிகள் சட்டத்தின் மூலமாய் புதுச்சேரி ஒன்றியத்து ஆட்சிப்பரப்பில் அமுலாக்கப்பட்ட புதுச்சேரி நகராட்சிகள் (உரிமம் மற்றும் அனுமதி அளித்தல்) விதிகள், 1976, பிரிவு 8-ன்படி இத்தொழில் நிறுவனத்தை நிறுவுவதினால் உண்டாகும் ஆட்சேபணைகள் ஏதேனும் இருந்தால், அவற்றை இந்த அறிவிப்பு வெளியான தேதியிலிருந்து பத்து நாட்களுக்குள் காரைக்கால் நகராட்சி ஆணையர் அவர்களுக்கு எழுத்து மூலமாய் தெரியப்படுத்தும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்படுகிறது.

குறிப்பிட்ட காலவரையறைக்குள் பெறப்பட்ட ஆட்சேபணைகள் காரைக்கால் நகராட்சியால் பரிசீலிக்கப்படும்.

காரைக்கால், 2017 ஓர்டு செப்டம்பர் மீ 25

T. சுதாகர்,
ஆணையர்.